

ВЕК ДИАСПОРЫ

*Траектории зарубежной русской
литературы (1920–2020)*

Под редакцией Марии Рубинс

МОСКВА

НОВОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

2021

УДК 821.161.1.09-054.72
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6
В26

НОВОЕ ЛИТЕРАТУРНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

Научное приложение. Вып. ССVIII

В26 Век диаспоры: Траектории зарубежной русской литературы (1920–2020): Сборник статей / Под ред. М. Рубинс; пер. с англ. А. Степанова, Н. Махлаюка, Е. Гудвин. — М.: Новое литературное обозрение, 2021. — 336 с.

ISBN 978-5-4448-1533-5

Что такое литература русской диаспоры, какой уникальный опыт запечатлен в текстах писателей разных волн эмиграции, и правомерно ли вообще говорить о диаспоре в век интернет-коммуникации? Авторы работ, собранных в этой книге, предлагают взгляд на диаспору как на особую культурную среду, конкурирующую с метрополией. Писатели русского рассеяния сознательно или неосознанно бросают вызов литературному канону и ключевым нарративам культуры XX века, обращаясь к маргинальным или табуированным в русской традиции темам. Реализация потенциала эмиграции сопряжена в их творчестве с преодолением языковых барьеров и культурных стереотипов, осмыслением новых антропологических практик, переформулированием индивидуальной и коллективной идентичности. В сборник статей под редакцией Марии Рубинс вошли работы Андреаса Шёнле, Дэвида Бетеа, Марка Липовецкого, Кевина М. Ф. Платта и других ведущих исследователей русской культуры.

УДК 821.161.1.09-054.72
ББК 83.3(2=411.2)6-008.6

Первоначальная публикация: *Redefining Russian Literary Diaspora, 1920–2020*.
Edited by Maria Rubins. London: UCL Press, 2021

© М. Рубинс, составление, вступ. статья, послесловие, 2021
© Авторы, 2021
© А. Степанов, Н. Махлаюк, Е. Гудвин, перевод с английского, 2021
© ООО «Новое литературное обозрение», 2021

СОДЕРЖАНИЕ

Мария Рубинс

Невыносимая легкость диаспорического бытия:
модальности письма и чтения
экстерриториальных нарративов 5

Часть первая

*Диаспорическая идентичность и перформативные
практики в транснациональных контекстах*

Андреас Шёнле

Эмоциональная, моральная и идеологическая
амбивалентность изгнания:
Николай Тургенев и перформанс
политической эмиграции 52

Памела Дэвидсон

Переосмысление русской литературной
традиции пророчества в диаспоре:
Бунин, Набоков и Вячеслав Иванов 90

Часть вторая

*Эволюционные траектории: адаптация, «скрецивание»
и транскультурная полиглоссия*

Адриан Ваннер

Транслингвальная поэзия и границы диаспоры:
самопереводы Марины Цветаевой,
Владимира Набокова и Иосифа Бродского 144

Дэвид Бетеа

Эволюционная биология и «нарратив диаспоры»:
Феодосий Добржанский и Владимир Набоков 178

Часть третья
*Воображаемые локусы
единства и различия*

Кэтрин Ходжсон

Возвращение на родину литературы диаспоры:
роль поэтической антологии
в конструировании диаспорального канона. 212

Марк Липовецкий

Возможна ли диаспора в век интернета? 251

Кевин М. Ф. Платт

Преимущества расстояния:
экстратерриториальность как культурный
капитал на литературном рынке 274

Галин Тиханов

За пределами диаспоры?
Краткие заметки вместо послесловия 312

Мария Рубинс

Перспективы диаспоральных исследований:
заключение 318

Сведения об авторах 332